

سارس فى هونج كونج

إدارة الأزمة وخدمات المعلومات فى جامعة لينجنان (*)

ترجمة محمد عبد الحميد معوض

مدير عام

بأكاديمية البحث العلمى والتكنولوجيا

E-mail: Muawwad@hotmail.com

تومى يونج

أمين مكتبة مشارك

مكتبة جامعة لينجنان - هونج كونج

مستخلص:

الالتهاب الرئوي الحاد الشديد (سارس) Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS)، وقد وجد مصاحبا لفيروس كورونا corona virus، ويرجع تتبع الحالة الأولى لأستاذ طبیب مصاب قادم من إقليم جوانج دونج بالصين في فبراير الماضي (١).

وفي الأشهر الثلاث التالية، سبب مرض سارس ضربة كبيرة من التمزق الاجتماعي والاقتصادي داخل هونج كونج. وفي آخر الأمر، وصل عدد حالات مرض سارس الوبائي ١٧٠٠، وظل ٢٩٩ مصابا بالمرض أحياء. وقد اعتقد المواطنون أن سارس مرض وبائي معد، وقد حاولوا تجنب الذهاب إلى الأماكن المزدحمة بالسكان مثل المطاعم، ودور السينما، ومراكز التسوق. وقد كان ذلك بمثابة عاصفة خطيرة شديدة على الاقتصاد الواهن بالفعل. وباتباع نصائح السفر الصادرة عن منظمة الصحة العالمية (World Health Organization (WHO)، بدأ

تصف هذه المقالة رد فعل جامعة لينجنان والمكتبات الأكاديمية الأخرى في هونج كونج للمرض الوبائي سارس والذي استمر من مارس إلى يونيو ٢٠٠٣. وقد استخدم البريد الإلكتروني، وخدمات المكتبات الرقمية، والوسائط المادية المتعددة، والائتمار باستخدام الفيديو - لتوصيل خدمات المعلومات عندما كان أغلب المستفيدين غير قادرين على العودة إلى الحرم الجامعي. وتستمر الجامعة لاكتشاف طرق خدمات الصيانة أثناء أي أزمة.

تقديم -

منذ أوائل مارس ٢٠٠٣ وما يليه، فإن تزايد أعداد المصابين أدى إلى تطور في التعرف على أعراض مرض الجهاز التنفسي في هونج كونج. في الأول، كان المعروف عن المرض قليلا، وإلى أن تم تعريفه أساسا على أنه التهاب رئوي بشكل غير طبيعي. ومؤخرا، تم تسميته رسميا مرض

(*) ترجمة ل:

Tommy Yeung. SARS in Hong Kong : crisis management and information services at Lingnan University Library. In : 27th Online Information Conference proceedings. Online information 2003, 2-4 December 2003, Olympia Grand Hall, London, UK. pp. 29-32.

من العام الدراسي . حيث يكون الطلاب مشغولين بأداء واجباتهم، والحصول على المعلومات لأبحاث الفصل الدراسي والتحضير للاختبارات النهائية . وكان يتم إعاقة أعداد كبيرة من الكتب . ومع تنوع خدمات المكتبة بناء على الطلبات الكثيرة، فعادة ما كان يحصل مسئولو المكتبة على إجازات . وقد سبب قرار تعطيل الدراسة تأثيرا فوريا على بيئة خدمات المكتبة، مع قلة قليلة من أعضاء هيئة التدريس والطلاب في الحرم الجامعي . واضطربت الإدارة المنتظمة والعمليات الروتينية . وفي حالة مكتبة جامعة لينجنان، اتخذ قرار فوري بالنسبة لتقليص العاملين بالمكتبة وإعادة تخصيص العمل .

ولم ينعكس التقليل في العمالة فقط على متطلبات الخدمة، ولكن ساعد ذلك أيضا على تقليل فرص الإصابة بالمرض، وأغلقت مكتبة هونج كونج المركزية وتم تطهيرها بعد التأكد من إصابة الأعضاء العاملين بمرض سارس^(٦) . وتلى ذلك، أن أعدت مكتبة لينجنان أيضا خطط طوارئ وعقدت جلسات مختصرة للعاملين عن كيفية التجاوب مع بيئة خدمات غير محددة .

وتم استعراض مرض سارس داخل سياق إدارة الأزمات في المكتبة^(٧) . مع ذلك، وفي إطار هذا التحول، يمكننا القول أننا الأغلب لوقت لم نكن متأكدين عن ماذا علينا أن نفعله أو نخطط لفعله، ما هو المناسب والصحيح . لم تكن مجموعة العاملين لديهم الخبرة السابقة بالتعامل مع عدوى . وحاولنا اتباع الإرشادات

المسافرون الأجانب في تجنب زيارة هونج كونج . وعلى الجانب الآخر، فقد رفض بعض مسئولو المعارض في هونج كونج من دخول البلدان الأخرى^(٢) . وعانى الاقتصاد من خسارة أموال طائلة بلغت عدة بلايين دولار هونج كونجي^(٣) . وانتقدت الحكومة لبطئها، وعدم التنسيق، والاستجابة الفعالة لمرض سارس . فقد كانت قدراتها الإدارية ضعيفة إلى حد ما .

الأثر على مجال التعليم:

في منتصف مارس، أصيب طلاب أول مدرسة بعدوى سارس . وقد نبهت إدارة الصحة دور روض الأطفال والمدارس بإرشادات الوقاية من الأمراض المعدية^(٤) . واعتبرت مقاطعة شلتين، الجزء الشرقي من الحدود الجديدة حيث تقع مستشفى أمير ويلز، من أكثر المناطق إصابة بالمرض . ومع مواجهة غياب العديد من الطلاب، قررت بعض المدارس الإغلاق لفترة من الوقت . وقبل أن تعلن الحكومة تعطيل فصول روض الأطفال، والمدارس الابتدائية والثانوية في ٢٧ مارس، قررت أكثر من ١٠٠ مدرسة بالفعل وبمبادرة منها تعطيل الفصول الدراسية^(٥) . وفي غياب قرار الحكومة بشأن الجامعات، قامت إدارة جامعة لينجنان بدراسة الموقف، وعطلت الدراسة في اليوم التالي .

الأثر على مكتبات الجامعة:

اعتاد أمناء المكتبات الجامعية لسنوات عديدة على النمط المنتظم للاستخدام في الربع الثاني

الدراسة . ومع الشك متى ستعاود الدراسة ، فقد ظل المستفيدون على علم بأخر أخبار المكتبة باستخدام البريد الإلكتروني خلال تلك الفترة^(٨) . وأثبت البريد الإلكتروني أنه ذو كفاءة عالية وطريقة فعالة للمكتبة للاتصال مع ٣٥٠٠ مستفيد . ونتيجة لذلك ، فقد تلقينا فقط القليل من الاستفسارات الهاتفية .

وتعتبر المكتبة الرقمية في لينجنان المحطة المفتاحية key platform للتعليم ، والبحث ، والأنشطة الدراسية الأخرى للجامعة . ونظرا لأن عددا كبيرا من المستخدمين يدخلونها يوميا ، فقد تم تصميم رايات خاصة special banners وأيقونات icons للفت انتباه المستخدمين لخدمات المكتبة الجديدة ، أو اختبار استخدام قواعد بيانات جديدة ، أو موضوعات عامة ، إلخ . . . ولكي نحافظ على إعلام المستخدمين بالتطورات الأخيرة بشأن هذا المرض الوبائي ، فقد أعيد تصميم صفحة الموقع على الإنترنت ، مع وضع راية جديدة وقائمة خيارات سريعة الانفتاح pop-up menu لتذكير المستخدمين بضرورة ارتداء كمادات الوجه داخل المكتبة . وقد تم تهيئة صفحة موقع خاصة بمرض سارس تحتوي على روابط للمعلومات الفورية والأكثر ارتباطا والفورية^(٩) . كما وجدت ونظمت ووضعت كلا من الحكومة والعديد من الهيئات العامة والخاصة والمكتبات الطبية والأفراد معلومات مرتبطة تتعامل بشكل كبير مع مرض سارس على الإنترنت .

وقد استخدمنا الأعمال الممتازة التي تمت بمعرفة الآخرين ، وقمنا بتزويد روابط لهذه

الصادرة من الحكومة والهيئات الصحية . وظللنا على اتصال قريب بالإدارة العليا ، وتبادل المعلومات مع مكاتب الجامعات الأخرى عن الترشيد والسياسات والإجراءات في اتخاذ التدابير المتنوعة . وفي أغلب الحالات ، لم يكن هناك توحيد في الطلبات أو الإجراءات . فمثلا كان لدى الجامعات سياسات مختلفة عن ارتداء الكمادات face-musk في الحرم الجامعي . واعتبر البعض أن ذلك إجباري ، بينما اعتقد الآخرون أنه يجب أن يكون ذلك خيارا شخصيا . وفي جامعة لينجنان ، نظمت إجراءات تناسب مع التعامل مع كل موقف يظهر داخل بيئة المكتبة .

الإمداد بخدمات المعلومات:

بمجرد أن قررت إدارة الجامعة تعطيل الدراسة ، أدرك موظفو المكتبة أن عليهم أن يخبروا المستخدمين إما باستمرار فتح المكتبة أم لا ، وساعات العمل ، وإجراءات إرجاع الكتب ، والموضوعات الروتينية الأخرى . وقد ركزنا على أن فيضا من الاستفسارات الهاتفية قد يؤدي إلى ضغط على خطوط الهاتف . أيضا ، ومع إعادة كل المستخدمين للأوعية المعارة في وقت واحد ، قد يجد قسم الإعارة نفسه غير قادر على التغلب على أعباء العمل الشديدة . وللتعامل مع ذلك ، فقد تحدد تاريخ استحقاق جديد للأوعية المعارة والمستحقة الرد خلال فترة تعطيل الدراسة . وبالتالي يتم تحديث كل سجلات الإعارة . وتم تعميم رسالة بريد إلكتروني بذلك خلال ساعتين من قرار تعطيل

وكان متاحا لدينا ولبعض الوقت خدمة الاتئمار باستخدام الفيديو video-conference وتكنولوجيا الإذاعة عبر الإنترنت-web cast لإذاعة الحلقات التدريبية والمحاضرات للدارسين المميزين . وعلى الرغم من أن المعدات ليست الأحدث state of the art، لكنها كانت كافية لأغراض بث المعلومات . وفي أوائل أبريل، عملت المكتبة مع كل من مركز التدريس والتعلم ومركز خدمات تكنولوجيا المعلومات للتأكيد على أن إتاحة خدمة الاتئمار باستخدام الفيديو لأعضاء هيئة التدريس والطلاب بعد استئناف الدراسة . واعتبرت هذه الخدمة مفيدة على وجه الخصوص لهؤلاء الطلاب المحجورين صحيا quarantined في منازلهم، أو غير القادرين لحضور الفصول الدراسية شخصيا لأسباب أخرى . وقد استخدم أعضاء هيئة التدريس تلك الخدمة لتوصيل المحاضرات في حين أدار الطلاب مناقشاتهم عبر المؤسسات in-ter-institutional debates .

ويوضح فحص إحصاءات الاستخدام في أبريل ٢٠٠٣ مدى تأثير مرض سارس على خدمات المكتبة .

المصادر القيمة على صفحة الموقع . وتم الدخول على هذا الموقع ٨٢٠ مرة خلال الشهر الأول .

في عام ٢٠٠١، أجرت المكتبة مراجعة شاملة على نسبية ارتباط مصادر الوسائط المادية ضمن مجموعة مقتنيات المكتبة . وأخذ في الاعتبار برامج التليفزيون المحلي كمصدر معلومات مهم في عملية التدريس والتعليم، وكان قد تقرر أن يتم تشغيلها والتزود بها في حينه . ومن مارس إلى يونية ٢٠٠٣، أنتجت محطات التليفزيون المحلي عدداً كبيراً من البرامج المرتبطة بمرض سارس . وقد سجلت المكتبة منها ٧٤ برنامجاً . وتم تحديد رءوس الموضوعات المناسبة للتسجيلة الببليوجرافية لكل برنامج . وهذا الإيداع للمصادر المرئية يجب أن يكون أكثر فائدة إلى أقصى حد للبحوث المستقبلية . وقد زدنا أيضاً روابط لدسته من أكثر البرامج أهمية على صفحة موقع خاصة . ومع خبرتنا الواسعة بالرقمنة digitization، فيجب أن يكون البرنامج متاحاً على المكتبة الرقمية بعد ساعة من إذاعته . ومع ذلك، وبسبب قيود حقوق النشر، فإن هذه البرامج كانت متاحة فقط على شبكة الحرم الجامعي لمجتمع جامعة لينجنان^(١٠) .

فئة الخدمة	الاستخدام في أبريل ٢٠٠٣	تغير عن مارس ٢٠٠٣	تغير عن أبريل ٢٠٠٣
الدخول	٢٢, ١٨٨	-٣٢%	-٣٠%
استعارة الكتب	١٨, ١٧١	-٢٠%	-١٧, ٥%
المكتبة الرقمية	٢٣٧, ٧١٥	-٢٣%	+١١%
البحث في قواعد البيانات	١٠, ٠١٧	-٢٠%	-٨%

وحيث أغلب المستفيدين خارج الحرم الجامعي . واكتشفنا إمكانية استخدام خدمة الرسائل القصيرة (SMS) Short Message Services إكمالاً لرسائل البريد الإلكتروني . ومع مدينة مثل هونج كونج والتي تعتبر ذات أعلى معدلات من الهواتف النقالة المستخدمة على مستوى العالم، فإننا نتوقع أن خدمة الرسائل القصيرة SMS سوف تزود مستفيدينا بقناة اتصال بديلة Alternative Communication Channel^(١٢) .

ولعدة سنوات ، كان يتم الإمداد بالوثائق المطلوبة عبر خدمة الإعارة بين المكتبات عن طريق المكتبات المشاركة معنا وتوصيلها للمستفيدين باستخدام خدمة البريد السريع ثم البريد الداخلي . وفي هذا الصيف، استبدل نظام الإعارة بين المكتبات المحلي بنظام الإعارة بين المكتبات الخاص بنظام (OCLC ILLiad) . وتمثل خطتنا في تسهيل تبادل البيانات مع المكتبات المشاركة، وتشجيع خدمة الإمداد بالوثائق الإلكترونية - فهناك خيار للمستفيدين لاستلام الوثائق في صيغة إلكترونية . وإذا لم يتمكن مستفيدونا من الحضور إلى الحرم الجامعي، فلا يزال بإمكانهم اختبار حالة واستلام وثائق الإعارة بين المكتبات عبر الخط المباشر .

وتخطط جامعة لينجنان الآن لإضافة دورين جديدين لمبنى المكتبة . ومن المتوقع أن يكون ابتداء أعمال الإنشاءات وشيكاً . وكجزء من عملية التخطيط، فقد افترضنا تهئية تسهيلات الائتمار باستخدام الفيديو بصفة دائمة في أحد

من الواضح أن سارس له مجموعة من التأثيرات على كل من الخدمات التقليدية (الدخول الطبيعي physical access، استعارة الكتب، إلخ .) والخدمات الإلكترونية (الدخول على المكتبة الرقمية، والبحث في قواعد البيانات). في السابق، مع كون ذلك متوقعا، فقد كانت هذه الإحصاءات أكثر عرضة للنقد .

الخطط الحاضرة والمستقبلية:

على الرغم من أن الوباء قد بدأ في الانحصر في يونية، فقد حذرت السلطات الصحية المحلية والدولية من احتمال عودة المرض أثناء شتاء ٢٠٠٣-٢٠٠٤، وعلى عامة الناس أن يكونوا دائما حذرين^(١١) . ومع الخبرة المكتسبة من الاستجابة لمرض سارس مبكرا هذا العام، تعتبر المكتبة أنه من الضروري اتخاذ تدابير أفضل لتحسين اتصالها بالمستفيدين وإمدادهم بالخدمات الإلكترونية مع عودة مرض سارس، أو أي نوع آخر من الكوارث الطبيعية .

الاتصال بالمستفيدين:

كان من الأهمية القصوى، خلال أوقات الأزمة، الحفاظ على إعلام المستفيدين بترتيبات أي خدمة خاصة . كما أثبت البريد الإلكتروني كفاءته وفعاليتته في الاتصال بالآلاف من المستفيدين، خاصة أثناء النهار وأثناء اتصال أغلب الناس بالشبكة . ومع ذلك لم نكن متأكدين أن ذلك أفضل الحلول عندما يستوجب الأمر بقاء قرار عاجل في أثناء الليل،

الأدوار . وسوف يخدم ذلك أغراض التدريب في البحث على الخط المباشر، والمراجع على الخط المباشر، وأنشطة الخدمات الأخرى، كلها في الظروف العادية ومرات في حالة الطوارئ. وأثناء المرض الوبائي، كانت تؤجل أو تلغى كل اجتماعات أمناء مكتبات الجامعة ومجموعات العمل المتنوعة- التابعة للجنة الاستشارية المشتركة لأمناء الجامعة (JULAC) ولكن مع الائتمار باستخدام الفيديو، ستعقد الاجتماعات عندما لا يقدر المشاركون على الحضور شخصيا للاجتماع.

الإمداد بالخدمات الإلكترونية:

وبما أن ميزانية الكتب صغيرة، فإننا نحاول بأقصى جهدنا مضاعفة المعلومات عن طريق تملك كل من الإصدارات الورقية والإلكترونية لنفس عناوين الدوريات. وبتابع المكتبة لخبرتها أثناء الوباء، فإنها تأخذ في الحسبان خيارا فقط الإلكتروني e-only option. وبمعنى آخر، إذا كانت الدورية متاحة في كل من الصيغة الورقية والإلكترونية، فتكون الإلكترونية هي الخيار فقط only option. وسيؤكد الاشتراك في أكثر الدوريات الإلكترونية على إتاحة المعلومات دائما للمستفيدين حتى في أوقات الأزمات. وفي خلال وقت قصير، سوف تفكر مليا إدارات أكاديمية مختلفة في ذلك^(١٣).

وكما هو واضح من إحصاءات الاستخدام، فإن الهبوط في استخدام المصادر الإلكترونية لم يكن متدنيا، كما في الانخفاض في عدد مرات الدخول واستعارة الكتب. وفي المستقبل، وحتى عندما لا يمكن دخول المكتبة مؤقتا، فإن مكوناتها أو شبكتها الرقمية يجب أن تسد الجزء الأعظم من طلبات الخدمة. كما يجب أن تكون أجهزة الخادم بالمكتبة ذات درجة عالية من الموثوقية reliability والاعتدال الضروري أثناء الأزمة. إن ميزانية تكنولوجيا معلومات الجامعة ضيقة جدا، ومبكرا في هذا العام، كان هناك نقاش عن تأجيل الترقية المنتظمة regular up-

وبما أن ميزانية الكتب صغيرة، فإننا نحاول بأقصى جهدنا مضاعفة المعلومات عن طريق تملك كل من الإصدارات الورقية والإلكترونية لنفس عناوين الدوريات. وبتابع المكتبة لخبرتها أثناء الوباء، فإنها تأخذ في الحسبان خيارا فقط الإلكتروني e-only option. وبمعنى آخر، إذا كانت الدورية متاحة في كل من الصيغة الورقية والإلكترونية، فتكون الإلكترونية هي الخيار فقط only option. وسيؤكد الاشتراك في أكثر الدوريات الإلكترونية على إتاحة المعلومات دائما للمستفيدين حتى في أوقات الأزمات. وفي خلال وقت قصير، سوف تفكر مليا إدارات أكاديمية مختلفة في ذلك^(١٣).

وحديثا ونحن نمد بخدمة الكتب الإلكترونية e-books من خلال ثلاثة مصادر أساسية. والداعم الأكبر من خلال شيزنهن دوشوانج (بمعنى آخر شبكة قراءة شيزنهن دوشوانج Shen-

الاتصال:

Tommy Yeung
Associate Librarian,
Lingnan University,
Hong Kong
tyeung@ln.edu.hk
www.ln.edu.hk

المراجع:

1. On 19 March 2003, the Director of Health Department reported that a medical Professor from Guangzhou had triggered the SARS outbreak at the Metropole Hotel in late February.
For archives of SARS press releases and press conferences of the Department of Health, consult www.info.gov.hk/info/sars/e_news.htm
2. Hong Kong exhibitors were encountering a great deal of difficulty in attending the World Jewellery and Watch Fair, Basel, and the JCK Show, Las Vegas, in April and May of this year.
3. The Hong Kong Government anticipated that economy would decline 1.8% due of SARS. See 'Economic Situation in the First Quarter of 2003 and Updated GDP and Price Forecasts for 2003'.
www.info.gov.hk/hkecon/release/doc/03q1_cr.pdf
(Impact of SARS, pp. 10-11)
4. On 12 March 2003, a pamphlet titled Health Advice on the Prevention of Respiratory Tract Infections was sent to all childcare centers, kindergartens and schools.
5. See Ming Pao 27 March 2003, p.A8.
6. On 26 March 2003, the Hong Kong Central Library decided to evacuate staff members and the public at 7:00 p.m. after a staff member was confirmed as having contracted SARS.
7. Yeung, Tommy K.Y. 'Library Crisis Management in the time of SARS : The Lingnan University Library Experience' (in Chinese). To be published in Library and Information Service (Documentation

grading لجهاز خادم المكتبة المخصص لنظام In-nopac . وبعد مرض سارس الوبائي ، فإننا نضع سببا قويا للترقي . وسوف نحاول التأكيد على أن تتم صيانة أجهزة الخادم المخصصة للمهام الحرجة للمكتبات الرقمية والوسائط المادية بشكل مناسب ، مع القدرة على مواجهة الطوارئ . وعند عدم إتاحة الوصول المادي للمكتب والدوريات والمواد السمعية بصرية ، إلخ . ، فلا يزال للمستفيد إمكانية الوصول إلى الكتلة الحرجة من المعلومات .

الخلاصة:

لقد أمد مرض سارس الوبائي بفرصة تحدياً عظيمة لبيان قدرة المكتبة على إرضاء احتياجات المستفيدين من المعلومات أثناء الوقت الحرج . وإننا لمسرورون للإقرار بأن المكتبة لم تكن فقط قادرة على توصيل خدماتها المنتظمة ، بل أيضاً طورنا مسبقاً أساسيات خدمة جديدة مثل صفحة موقع خاص . واستمرت خدمات الشبكة والوسائط المتعددة لتكون المفتاحي key component لتقديم المعلومات . وأرسلت المعلومات وثيقة الصلة بالموضوع للمستفيدين في حينها . وأثناء وبعد الوباء ، أقر المدرسون بأن العملية التعليمية استمرت على الرغم من تأجيل الدراسة^(١٥) . ويجب على المكتبات ، خاصة الأكاديمية منها أن تراجع وتقوي قدراتها لإمداد التعليم وخدمات المعلومات أثناء الأزمات . إن هدفنا هو أن تكون مكتبات هونج كونج في موضع الاستمرار للإمداد بخدمات ذات جودة عالية إذا ما عاد مرض سارس الوبائي ، أو أي كارثة كبرى أخرى .

12. Mobile phone penetration of Hong Kong reached 95% (6,480,175) in June 2003. For key telecommunication statistics, consult www.ofta.gov.hk/frames/facts_index_eng.html
 13. Consult www.szread.net
 14. Lingnan University Library and the Chinese University of Hong Kong Libraries formed a consortium to subscribe and share the NetLibrary ebooks. Since other university libraries have individual NetLibrary subscriptions, by enlarging the consortium membership, more ebook titles can be shared.
 15. Lee, Paul T.P. 'VITLE Classes : HKBU Library Supporting e-Learning during SARS Outbreak' In : Educational Narratives and Reflections in the time of SARS : an international online conference, 19-31 May 2003. www.sars.hkustspace.org/student (posted 30 May 2003)
- and Information Centre of the Chinese Academy of Sciences).
 8. The original date when university classes would resume normal was put back from 7 to 14 April. Therefore, users were notified that the due date would be extended to 15 April 2003.
 9. Consult www.library.ln.edu.hk/misc/special/sars.html
 10. Liu, Andrew P.S. and Owen Tam 'Design and Implementation of Video on Demand Service at the Lingnan University Library' (in Chinese). In Bulletin of Library and Information Service (National Chengchi University Libraries), no. 42, August 2002, pp. 9-40.
 11. According to experts who attended the WHO International Conference on SARS, Kuala Lumpur, Malaysia, 17-18 June 2003. See Ming Pao 19 June 2003, p. A2.

x | MSN Arabia. Click Here!

m_muawwad@hotmail.com

Reply Reply All Forward Delete Block Junk Put in Folder Print View Save Address

From: Tommy Yeung <tyeung@ln.edu.hk> InBox
Sent: Tuesday, December 23, 2003 1:36 AM
To: Muhammad Muawwad <m_muawwad@hotmail.com>
Subject: Re: SARS in Online Conference

Dear Mr. Muawwad,

I would be very pleased to grant you the permission to translate my paper into Arabic and publish it in your technical journal. If possible, please send me a copy (either by mail or PDF email) after the work is done. In case you have any question in the process of translation, please feel free to contact me.

May I wish you a happy new year.

Muhammad Muawwad wrote:

- > Dear Tommy
- > My feelings
- > It is my pleasure to read your paper entitled " SARS in Hong Kong : Crisis
- > management and information services at Lingnan University Library" that have
- > been published in Online Information 2003 Conference proceedings. It is
- > valuable and fruitful in its information.
- > I ask your permission to translate your article into Arabic language and
- > publish it in one of Arabic professional journals of information and
- > librarianship.
- > I thank you in advance for your approval. I remain.
- > Happy Christmas and glorious new year.
- > Muhammad Muawwad
- > Senior, Information Specialist
- > Egyptian National Scientific and Technical Information Network (ENSTINET)
- > El-Khay El-Ahmed St.
- > Cairo, Egypt
- >
- >
- > Get 500 MB of storage with the new MSN ® and get 2 months FREE*
- > <http://join.msn.com/?page=features/junkmail>

--
Muhammad Muawwad
Senior Information Specialist
Lingnan University Library

InBox

Get the latest updates from MSN